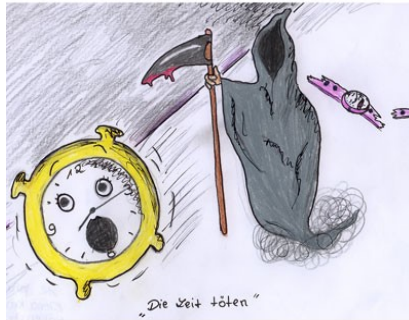


NJII_7295 Phraseologismen aus verschiedensten Kommunikationsbereichen
Montag 19:10-19:55 / 20:00-20:45 K32

Mgr. Milada Bobková, Ph.D.

5. Stunde 16.03.2015



DIE ZEIT (Ergänzen Sie das Verb)

1. Übersetzen Sie folgende Sprichwörter:

- 1.1 Kommt Zeit, kommt Rat!
- 1.2 Wer nicht kommt zur rechten Zeit, der muss nehmen/sehen, was übrig bleibt
- 1.3 Dem Glücklichen schlägt keine Stunde
- 1.4 Die Erinnerung malt mit goldenem Pinsel (chinesisches Sprichwort)
- 1.5 Spare in der Zeit, dann hast du in der Not

2. Übersetzen Sie diese Wendungen mit der Komponente ČAS

- 2.1 čas od času –
- 2.2 je nejvyšší čas –
- 2.3 bojuju s časem –
- 2.4 čas vyléčí / zahojí všechny rány -
- 2.5 všechno má svůj čas -
- 2.6 jsem v časovém presu –
- 2.7 čas utíká tak rychle! –
- 2.8 čas jsou peníze -
- 2.9 staré dobré časy –
- 2.10 přišel něčí čas –
- 2.11 je to jen otázka času –
- 2.12 moje doba ještě přijde!
- 2.13 blýská se na lepší časy -

3. Kollokationen mit der Zeit und Verb. Ergänzen Sie:

3.1 sich Zeit LA.S.N

3.2 keine Zeit zu VE.L..REN haben

3.3 sich Zeit .EHM..

3.4 jmdm. die Zeit RA.B.. / ST.HL.N

3.5 auf Zeit SP..LE.

3.6 die Zeit .RBEI.ET für jemanden

3.7 du kannst die Zeit nicht A.F.ALT..

3.8 Zeit .ERBUM.EL.

3.9 sich die Zeit mit etw. ..RT..IBE.

4. Verbinden Sie folgende Wendungen:

4.1 es ist Zeitverlust / Zeitvergeudung / Zeitverschwendung

4.2 den Finger am Puls der Zeit haben

4.3 mit der Zeit Schritt halten

4.4 Zahn der Zeit nagt an jemandem / einer Sache

4.5 kaum Zeit haben, Luft zu holen

4.6 ein Wettlauf mit der Zeit

4.6 sich die Zeit um die Ohren schlagen

4.7 zu meiner Zeit

4.8 es wird Zeit

4.9 Saure-Gurken-Zeit

4.10 ein Rennen gegen die Uhr / Zeit sein

4.11 Alle heiligen Zeiten

4.12 Abwarten und Tee trinken

a. v mé době; za mě; když jsem byl mladý

b. už je čas

c. držet krok s dobou

d. to chce klid a nohy v teple

e. nemít vůbec čas, mít moc práce

f. hlodá tam zub času

g. být v obraze, mít aktuální přehled

h. jednou za uherský rok

i. strávit čas

j. závod s časem

k. snažit se zastavit čas

l. to je ztráta času

m. okurková sezóna

